



# DUAL LANGUAGE

## What is Dual Language?

Dual Language is a way of teaching and learning using two languages. It develops bilingualism, biculturalism, and biliteracy.

**One-Way** Dual Language supports one group of students. For example, students whose primary language is Spanish learn in English and Spanish.

**Two-Way** Dual Language supports two groups of students. For example, students whose primary language is Spanish and those whose primary language is English learn together in English and Spanish.

## How Does Austin ISD's Dual Language Program Help My Child?

- It includes instruction that supports your child's first language while learning a second language.
- Your child will begin their bilingual journey on their first day of school.
- Your child will develop self-assurance, confidence and pride in his or her home language and culture.

## Will My Child Learn English?

Yes, the goal of Dual Language is for children to learn to read, write and speak in both English and another language. Dual Language allows schools to have content areas (language arts, math, science and social studies) taught both in English and another language. Some schools choose to teach one content area in one language. Ask your teacher what option their school uses. Assessments are given along the way to measure progress in both languages.

## Will my child be taught the same subjects and learn the same skills as other students?

Yes! All students will receive instruction on the State of Texas' mandated subjects and goals. Language arts, reading, math, science and social studies are will be part of your child's learning. Music, physical education, health and art are all parts of the balanced curriculum.

## How can parents help their child learn?

- Enroll your child in Austin ISD's Dual Language program.
- Commit to and support the program.
- Communicate with your child's teacher.
- Get involved in your child's school community. Join the PTA, the Language Proficiency Assessment Committee (LPAC) or the Austin ISD English Language Learners Advisory Council (ELLAC).

## What Languages are Supported?

AISD currently has Dual Language programs in:

- English and Spanish
- English and Vietnamese

## How do I enroll my child in a Dual Language program?

Each spring, applications for enrollment into Austin ISD Dual Language schools are accepted.

Applications are available at the Dual Language schools and on the Austin ISD web site: [www.austinisd.org/academics/ell/duallanguage](http://www.austinisd.org/academics/ell/duallanguage)

After applications are received, students will be selected for admission by lottery for each Dual Language school. Students not selected will be placed on a waiting list and parents will be notified when additional slots become available.



**For more information**  
Austin Independent  
School District  
Multilingual Education Team  
512 - 414 - 4734

[AustinISD.org](http://AustinISD.org)  
[DualLanguage.org](http://DualLanguage.org)



# LENGUAJE DUAL

## ¿Qué es el Lenguaje Dual?

El Lenguaje Dual es una manera de enseñar y aprender por medio de dos idiomas. Ayuda a desarrollar el bilingüismo, biculturalismo y la biliteracidad.

El programa de **Lenguaje Dual Unidireccional** apoya a los estudiantes de un solo grupo de idiomas. Por ejemplo, los estudiantes cuyo idioma nativo es el español aprenden en inglés y español.

El programa de **Lenguaje Dual Bidireccional** apoya a estudiantes de dos grupos de idiomas. Por ejemplo, estudiantes cuyo idioma nativo es el español y estudiantes cuyo idioma nativo es el inglés aprenden juntos el inglés y español.

## ¿Cómo ayuda el Programa de Lenguaje Dual de AISD a mi hijo?

- Incluye actividades que apoyan el primer idioma de su hijo mientras aprende un segundo idioma.
- Su hijo comenzará su viaje bilingüe el primer día de clases.
- Su hijo desarrolla autoestima, confianza y orgullo por su idioma nativo y cultura.

## ¿Aprenderá inglés mi hijo?

Sí, la meta del Lenguaje Dual es que los niños aprendan a leer, escribir y hablar, tanto en inglés como en otro idioma. El Lenguaje Dual permite a las escuelas tener áreas de contenido (artes del lenguaje, matemáticas, ciencias y estudios sociales) que se enseñan, tanto en inglés como en otro idioma. Pregunte a su maestro qué opción usa su escuela. Las evaluaciones se hacen al ir impartiendo la enseñanza para medir el progreso en ambos idiomas.

## ¿Recibirá mi hijo la misma enseñanza en las mismas materias y en las mismas destrezas que los demás estudiantes?

¡Sí! Todos los estudiantes recibirán la instrucción según las materias y los objetivos dictados por el Estado de Texas. Artes del Lenguaje, la lectura, matemáticas, ciencias y estudios sociales serán parte del aprendizaje de su hijo. Música, educación física, salud y arte son parte de un plan de estudios balanceado.

## ¿Cómo pueden los padres ayudar a su hijo en el aprendizaje?

- Matricule a su hijo en el programa de Lenguaje Dual de Austin ISD.
- Comuníquese con el maestro de su hijo.
- Participe en la comunidad escolar de su hijo. Participe en la Asociación de Padres de Familia (PTA), el Comité de Evaluación del Conocimiento del Idioma (LPAC) o el Consejo Consultivo de Aprendices del Idioma Inglés (ELLAC).

## ¿Qué idiomas están incluidos?

AISD tiene actualmente programas de lenguaje dual en:

- Inglés y español
- Inglés y vietnamita

## ¿Cómo inscribo a mi hijo en el programa de Lenguaje Dual?

Las solicitudes para matriculación en el Programa de Lenguaje Dual de Austin ISD son aceptadas durante la primavera. Las solicitudes están disponibles en las escuelas donde se ofrece el Programa de Lenguaje Dual y en el sitio web de Austin ISD: [www.austinisd.org/academics/eil/duallanguage](http://www.austinisd.org/academics/eil/duallanguage). Después de que las solicitudes son recibidas, los estudiantes son seleccionados por medio de una lotería para cada escuela de Lenguaje Dual. Los estudiantes que no son seleccionados serán colocados en una lista de espera y se notificará a los padres cuando haya espacio disponible.



**Para más información:**  
Distrito Escolar Independiente  
de Austin  
Equipo de Educación Multilingüe  
512 - 414 - 4734

[AustinISD.org](http://AustinISD.org)  
[DualLanguage.org](http://DualLanguage.org)



# GIÁO DỤC S O N G N G Ũ

## Giáo Dục Song Ngữ là gì?

Giáo Dục Song Ngữ là phương pháp sử dụng hai ngôn ngữ khác nhau để dạy và học. Giáo dục song ngữ giúp cho học sinh đến từ hai nhóm ngôn ngữ có thể nói lưu loát được hai ngôn ngữ, đọc viết được bằng hai ngôn ngữ, và am hiểu cả hai nền văn hóa.

Ví dụ, những học sinh nói Anh Ngữ và tiếng Tây Ban Nha cùng học với nhau bằng cả hai ngôn ngữ.

Giáo Dục Song Ngữ **Một Chiều** chỉ hỗ trợ cho một nhóm học sinh. Ví dụ, những học sinh có ngôn ngữ chính là tiếng Tây Ban Nha học cả bằng Anh Ngữ và tiếng Tây Ban Nha.

Giáo Dục Song Ngữ **Hai Chiều** hỗ trợ cho cả hai nhóm học sinh. Ví dụ, những học sinh có ngôn ngữ chính là tiếng Tây Ban Nha và những học sinh có ngôn ngữ chính là Anh Ngữ cùng nhau học cả Anh Ngữ và tiếng Tây Ban Nha.

## Chương Trình Giáo Dục Song Ngữ của Khu Học Chánh Độc Lập Austin Sẽ Giúp Con Tôi Như Thế Nào?

- Chương trình này gồm có giáo trình giảng dạy hỗ trợ thêm về ngôn ngữ chính cho con em quý vị trong khi học ngôn ngữ thứ hai.
- Con em quý vị sẽ bắt đầu học Anh Ngữ ngay ngày đầu tiên đi học trong khi vẫn sử dụng tiếng mẹ đẻ.
- Con em quý vị sẽ trở nên tự chủ, tự tin hơn và cảm thấy tự hào về nền văn hóa và ngôn ngữ của các em.

## Con Tôi Sẽ Học Anh Ngữ Có Phải Không?

Đúng, mục tiêu của Giáo Dục Song Ngữ là giúp cho trẻ học đọc, viết và nói bằng cả Anh Ngữ và một ngôn ngữ khác. Giáo Dục Song Ngữ cho phép các trường dạy một số môn học (văn khoa ngôn ngữ, toán, khoa học và nghiên cứu xã hội) bằng cả Anh Ngữ và một ngôn ngữ khác. Một số trường chọn dạy một môn học bằng một ngôn ngữ. Hãy hỏi giáo viên để biết trường của con em quý vị lựa chọn phương án nào. Các bài kiểm tra sẽ được biên soạn theo từng phương án để đánh giá sự tiến bộ của các em ở cả hai ngôn ngữ.

## Con em tôi có được học những môn học và những kỹ năng giống như các học sinh khác hay không?

Có! Tất cả các học sinh sẽ được giảng dạy theo các mục tiêu và môn học bắt buộc của tiểu bang Texas. Con em quý vị sẽ được học về văn khoa ngôn ngữ, đọc, toán, khoa học và nghiên cứu xã hội. Âm nhạc, thể dục, sức khỏe và nghệ thuật là những môn học nằm trong chương trình học cân bằng.

## Quý vị phụ huynh có thể trợ giúp con em mình trong học tập như thế nào?

- Ghi danh cho em mình tại Chương Trình Giáo Dục Song Ngữ của Khu Học Chánh Độc Lập Austin
- Cam kết và hỗ trợ chương trình.
- Liên lạc với giáo viên của con em mình.
- Tham gia vào cộng đồng trường học của con em mình. Tham gia vào Hội Phụ Huynh và Giáo Viên (PTA), Tiểu Ban Thẩm Định Mức Độ Thông Thạo Ngôn Ngữ (LPAC) hoặc Hội Đồng Cố Vấn Cho Học Sinh Học Anh Ngữ của Khu Học Chánh Độc Lập Austin (ELLAC).

## Những Ngôn Ngữ Nào Được Hỗ Trợ?

Khu Học Chánh Độc Lập Austin hiện có các chương trình Giáo Dục Song Ngữ bằng:

- Anh Ngữ và tiếng Tây Ban Nha
- Anh Ngữ và Việt Ngữ
- Anh Ngữ và tiếng Quan Thoại

## Tôi cần phải ghi danh học tại chương trình Giáo Dục Song Ngữ cho con em mình bằng cách nào?

Vào mùa xuân hàng năm, các trường Giáo Dục Song Ngữ của Khu Học Chánh Độc Lập Austin sẽ nhận đơn xin ghi danh.

Có thể lấy Mẫu Đơn tại các trường có chương trình Giáo Dục Song Ngữ và trên trang web của Khu Học Chánh Độc Lập Austin: [www.austinisd.org/academics/ell/duallanguage](http://www.austinisd.org/academics/ell/duallanguage)

Sau khi được nhận đơn xin ghi danh, học sinh sẽ được tuyển chọn vào chương trình qua rút thăm cho mỗi trường Giáo Dục Song Ngữ. Những học sinh chưa được chọn sẽ được đưa vào danh sách chờ và quý vị phụ huynh sẽ được thông báo khi được nhận bổ sung vào học.



## Để biết thêm thông tin

Khu Học Chánh Độc Lập Austin  
Ban Giáo Dục Song Ngữ  
512 – 414 – 4734

AustinISD.org  
DualLanguage.org